

Ретороманский - сильная сторона Швейцарии | Rumantsch: in ferm toc Svizra

Auteur: Заррина Салимова, [Берн](#) , 24.02.2021.



В Цюце говорят на ретороманском. Фото: Casper van Battum, Unsplash

Под таким лозунгом в эти дни проходит первая неделя ретороманского языка, который считается основополагающим для национального единства Швейцарии.

|

Tel est le slogan choisi pour la première semaine de la langue romanche, jugée fondamentale pour la cohésion nationale de la Suisse.

Rumantsch: in ferm toc Svizra

Bun di, bund de, bien di, bün gi, allegra – есть пять разных способов поздороваться на ретороманском. И хотя бы один из этих вариантов стоит выучить тем, кто планирует отправиться, например, в Граубюнден, единственный кантон с тремя официальными языками – немецким, ретороманским и итальянским.

Ретороманский, как итальянский, французский или каталонский, относится к группе романских, то есть восходящих к латыни языков. В 15 году до н.э. римляне завоевали провинцию Реция, в которую раньше входила нынешняя территория Граубюндена. В результате смешения языков, на котором говорили легионеры и местные жители, и образовался [ретороманский](#).

20 февраля 1938 года – ключевая дата в истории многоязычия в Швейцарии. Именно в этот день ретороманский стал четвертым национальным языком наряду с немецким, французским и итальянским. 83 года спустя федеральный департамент иностранных дел (DFAE) выбрал этот символический день, чтобы запустить первую в Конфедерации неделю ретороманского языка – Emna Rumantscha. К слову, тот факт, что на ретороманском говорит 0,5% населения страны, не имеет значения, так как между четырьмя национальными языками нет иерархии. Любопытно и то, что все говорящие на ретороманском владеют также еще одним национальным языком.

«Наша Швейцария состоит из множества идентичностей и культур, которые мирно сосуществуют друг с другом. Ретороманский – это фундаментальная часть этого. Многоязычие и разнообразие – это одновременно и вызов, и преимущество. Они учат нас разрешать конфликты путем диалога – швейцарское умение, которое пользуется большим спросом во всем мире», – приводятся в [коммюнике](#) слова федерального советника и главы DFAE Игнацио Кассиса. По его убеждению, если Швейцария преуспела в дипломатии, то именно потому, что она приобрела многовековой опыт мирного сосуществования различных культур и идентичностей и готова делиться этим ноу-хау на международном уровне.

Идея организации этого мероприятия возникла во время празднования столетнего юбилея Лиги ретороманского языка в Цуоце (кантон Граубюнден). Напомним, что целью основанной в 1919 году Лиги является продвижение ретороманского языка и культуры в школах и административных органах.

В рамках недели четвертого национального языка, которая из-за наложенных пандемией ограничений проходит онлайн, политики, школьники и культурные деятели попытаются ответить на вопрос, что же делает ретороманской сильной стороной Швейцарии. В программу мероприятий входят дискуссия Игнацио Кассиса и президента кантонального правительства Граубюндена Марио Кавигелли с учащимися лица Glion и круглые столы с обсуждениями на ретороманском. Кроме того, на этом языке записали свои видеообращения швейцарские дипломаты из Мадагаскара и Нью-Йорка. Представительства Швейцарии в других странах также приложили усилия для продвижения знаний об этом редком языке в принимающих государствах, запланировав проведение бесед на ретороманском, интервью, языковых курсов, чтений, видео и виртуальных встреч.

Добавим, что ретороманский имеет пять диалектов (vallader, putér, sursilvan, sutsilvan и surmiran), которые используются как в устной, так и в письменной форме, а также имеют собственные грамматические правила и словарный состав. Существует также

стандартный письменный язык rumantsch grischun, который используется, например, в избирательных бюллетенях. На rumantsch grischun ставят спектакли, пишут [НОВОСТИ](#) и ведут дебаты в местных органах власти. В целом, его использование ограничено, и далеко не все официальные правительственные коммюнике переводятся на ретороманский.

Напомним, что ретороманскими [словами 2020 года](#) стали mascrina, extraordinari и positividad. Мысли носителей ретороманского, как и жителей других языковых регионов Конфедерации и, пожалуй, всего мира, занимали в прошлом году проблемы, связанные с санитарным кризисом. И даже слово positividad стало чаще употребляться не в значении чего-то положительного, а в контексте новостей о растущей доле позитивных тестов на Covid-19.

[Швейцария](#)

Статьи по теме

[Слова 2020 года в Швейцарии](#)

[Ретороманский язык: 80 лет на службе Конфедерации](#)

[Ретороманский язык возвращается](#)

[Ретороманский язык спасен во Фрибургском университете](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/culture/retoromanskiy-silnaya-storona-shveycarii>